






RUPES®

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo 20071 Vermezzo con Zelo (MI) - ITALY
Tel +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040 - info_rupes@rupes.it - www.rupes.com



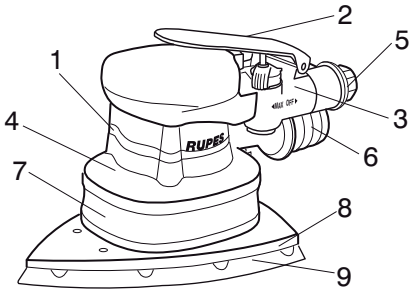
RE21ACM - RS21A - RE21ALN

Levigatrici orbitali pneumatiche con aspirazione
Orbital pneumatic sanders with dust extraction
Ponceuses orbitales pneumatiques avec aspiration
Pneumatische Schwingschleifer mit Staubabsaugung
Lijadoras orbitales neumáticas con aspiración
Pneumatisch vlak schuurmachine met stofafzuiging
Пневматические вращательно-орбитальные шлифовальные машины с пылеудалением

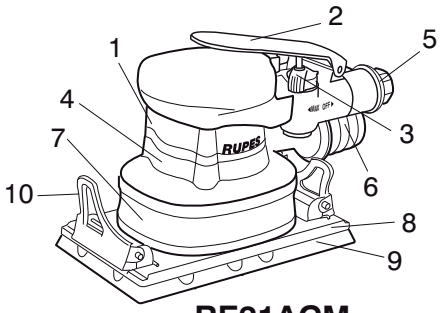
ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCIÓN
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

EAC

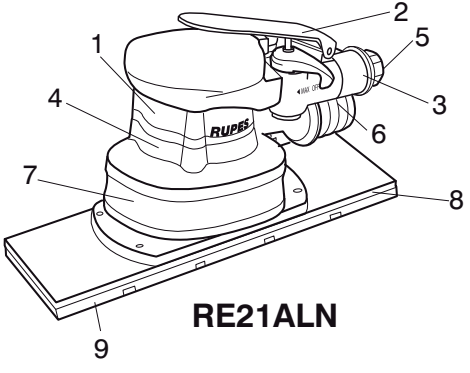
CE



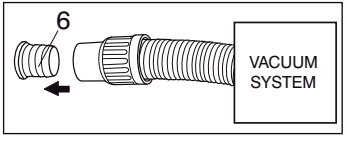
RS21A



RE21ACM



RE21ALN



IT *ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO* 4

EN *TRANSLATION OF ORIGINAL OPERATING INSTRUCTION* 8

FR *CONVERSION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINAL* 12

DE *ÜBERSETZUNG DES URSPRÜNGLICHEN BEDIENUNGSANLEITUNG* 16

ES *TRADUCCIÓN DE MANUAL DE INSTRUCCIONES* 20

NL *VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING* 24

RU *ПЕРЕВОД ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ* 28

УСЛОВНЫЕОБОЗНАЧЕНИЯ

Некоторые из следующих символов может присутствовать на вашем инструменте. Пожалуйста, изучитьихиузнатьихсмысл. Правильная интерпретация позволитнаилучшимобразомиспользоватьибезопасныйинструмент.

	Внимание опасность/ Предупреждение	ISO7010 - W001
	Прочитать инструкции	ISO7010 - M002
	Надевать защитные очки	ISO7010 - M004
	Надевать защитуслуха	ISO7010 - M003
	Надевать защитную маску	ISO7010 - M016
	Надевать защитные перчатки	ISO7010 - M009
CE	Маркировка соответствия	
EAC	Маркировка соответствия EurAsian	
	Стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направлении

МОДЕЛЬ

МОДЕЛЬ	RE21ACM	RS21A	RE21ALN
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ Бар/PSI	6.2/90	6.2/90	6.2/90
РАСХОД ВОЗДУХА л/мин	380	380	380
РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА	ДА	ДА
ОБОРОТЫ/МИН	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000
Ø ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм	3	3	3
ФОРМА ОСНОВАНИЯ	ПРЯМОУГОЛЬНАЯ	ДЕЛЬТА	ПРЯМОУГОЛЬНАЯ
РАЗМЕРЫ ОСНОВАНИЯ мм	80x130	-	70x198
РЕЗИНОВОЕ ОСНОВАНИЕ С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ	ДАI	ДА	ДА
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ
МАССА Кг	0,870	0,850	0,900

(*) При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре “УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ”, которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной машине. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается) и должны бытьсоблюдены действующие нормы и указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. Из-за опасностей, которые могут возникнуть при шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З

(такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Провести смазку машины согласно нормам, представленным на параграфа “Обслуживание”. Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Машины должны быть использованы только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных материалов, красок, штаклевки и схожих материалов. Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест. Машины не должны работать во влажных помещениях. Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен. В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

1 - Идентификационная табличка
2 - Рычаг команды подачи сжатого воздуха
3 - Команда регулирования скорости
4 - Корпус машины.
5 - Соединительная муфта подвода сжатого воздуха
6 - Соединительная муфта для вытяжной трубы Ø29 мм.
7 - Кожух вытяжной системы.
8 - Основание
9 - Резиновое основание с отверстиями и липучкой
10 - Рычаг для крепления абразивной бумаги (RE21ACM)

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:
- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
  имеется в наличие установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворить требования, представленные в таблице и повторенные на идентификационной табличке

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить в гнезде (5) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА

Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты, позволяющие иметь отверстие для воздуха 8 мм. Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

ЗАМЕНА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

RE21ACM

- Поднять рычаг для крепления бумаги (10), нажав на соответствующий выступ;
- вложить абразивную бумагу под рычаг, проверить, что отверстия на бумаге соответствуют отверстиям на

резиновом основании и опустить рычаг;
- повторить предыдущие операции на противоположной стороне подошвы, хорошо натягивая бумагу, и проконтролировать, что края параллельны кромке резиновой подошвы прежде, чем отпустить рычаг.

RS21A - RE21ALN
- Прижать лист абразивной бумаги с липучкой на подошву так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями на резиновом основании;
- обратить внимание на то, чтобы на липучей поверхности не было пыли или других загрязнений.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ
Убедиться, что:
- регулятор скорости (3) в положении МАКС;
- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной от питания машине);
- все составные части машины правильно монтированы и не имеют следов повреждений;
- машина корректно подсоединена к эффективной соответствующей вытяжной системе.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА
- Запуск: нажать на рычаг управления (2) в сторону корпуса машины и зафиксировать его в этом положении.щ

- Остановка: отпустить рычаг управления.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК
Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления диска абразивной бумаги.
В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ
Регулирование числа оборотов можно осуществить соответственно маневрируя регулятором (3) от положения МАКС до МИН. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками листов абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

ЗАМЕНА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ
RE21ACM
- Поднять рычаг для закрепления бумаги (10), нажимая на соответствующие выступы и снять использованный лист;
- применяя резиновую пластину на новую наждачной бумагой Следуя инструкциям в глава “УСТАНОВКА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ.

RS21A - RE21ALN
- Удалить рвать бумагу, используемый, чтобы применить новый лист наждачной бумаги, нажав же на плите и заботиться о том, что пробуренные отверстия на том же совпадают с отверстиями Всасывания практикуется на тарелку.

ДОПУЩЕННЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ
- RE21ALN - RE21ACM: Абразивная бумага на липучке с отверстиями для аспирации;
- RS21A: Абразивная бумага на липучке дельта с отверстиями для аспирации.

ОБСЛУЖИВАНИЕ
Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончанию работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения на верху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше.
Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.
Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей

машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ЗНАЧЕНИЯ УРОВНЯ ШУМА / ЗНАЧЕНИЯ УРОВНЯ ВИБРАЦИИ

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное и замерен согласн онорм
UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.

	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ		УРОВЕНЬТРЕХКООРДИНАТНОЙВИБРАЦИИ	
	L_{PA}	L_{WA}	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	a_h	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ
	dB(A)			m/s^2	
RE21ACM	78	89	3	3.80	1.20
RE21ALN	79	90	3	3.95	1.35
RS21A	79	90	3	3.75	1.00

Опасно! Указывают измерения относятся к новым инструментам власти.
Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится.

Используйте средства защиты органов слуха!

Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительнойоценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации.

УТИЛИЗАЦИЯ

Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции. Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

CE

Мы заявляем, под нашу ответственность, что ручной электроинструмент, который упоминается в настоящем руководстве по эксплуатации, в соответствии с Основные требования безопасности Директивы:
EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Техническая документация составлена:
RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italy (Италия)

RUPES S.p.A.
The President
G. Valentini

Cod. 9.2180 - Rev.01 - 06/2024

RUPES S.p.A. a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 Vermezzo con Zelo (MI) - Italy
Tel. +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti:
tel. +39 02 94694312
e-mail: info_rupes@rupes.it - web: http://www.rupes.com

Sede legale:
Via Manfredo Camperio, 9 - 20123 Milano - ITALY